

No. 50571*

**Preparatory Commission for the Comprehensive Nuclear
Test-Ban Treaty Organization
and
Kazakhstan**

Agreement between the Preparatory Commission for the Comprehensive Nuclear-Test-Ban Treaty Organization and the Government of the Republic of Kazakhstan on the conduct of activities, including post-certification activities, relating to international monitoring facilities for the Comprehensive Nuclear-Test-Ban Treaty (with appendix). Vienna, 9 September 2004

Entry into force: *5 December 2008 by notification, in accordance with article 22*

Authentic texts: *English, Kazakh and Russian*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Preparatory Commission for the Comprehensive Nuclear Test-Ban Treaty Organization, 4 March 2013*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Commission préparatoire pour l'Organisation du Traité
d'interdiction complète des essais nucléaires
et
Kazakhstan**

Accord entre la Commission préparatoire de l'Organisation du Traité d'interdiction complète des essais nucléaires et le Gouvernement de la République du Kazakhstan sur la conduite des activités relatives aux installations de surveillance internationale, y compris les activités postérieures à la certification dans le cadre du traité d'interdiction complète des essais nucléaires (avec annexe). Vienne, 9 septembre 2004

Entrée en vigueur : *5 décembre 2008 par notification, conformément à l'article 22*

Textes authentiques : *anglais, kazakh et russe*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Commission préparatoire pour l'Organisation du Traité d'interdiction complète des essais nucléaires, 4 mars 2013

- * Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**AGREEMENT
BETWEEN
THE PREPARATORY COMMISSION FOR THE
COMPREHENSIVE NUCLEAR-TEST-BAN TREATY ORGANIZATION
AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KAZAKHSTAN
ON THE CONDUCT OF ACTIVITIES,
INCLUDING POST-CERTIFICATION ACTIVITIES,
RELATING TO
INTERNATIONAL MONITORING FACILITIES
FOR THE COMPREHENSIVE NUCLEAR-TEST-BAN TREATY**

In accordance with paragraph 12(b) of the Text on the Establishment of a Preparatory Commission for the Comprehensive Nuclear-Test-Ban Treaty Organization, as annexed to the Resolution establishing the Preparatory Commission for the Comprehensive Nuclear-Test-Ban Treaty Organization (hereinafter “the Commission”), adopted by the meeting of States Signatories of the Comprehensive Nuclear-Test-Ban Treaty (hereinafter “the CTBT”) on 19 November 1996 at New York, the Commission and the Government of the Republic of Kazakhstan (hereinafter “the Government”), hereinafter “the Parties”, with the goal of facilitating the activities of the Commission in: (a) conducting an inventory of existing monitoring facilities; (b) conducting a site survey; (c) upgrading or establishing monitoring facilities; and/or (d) certifying facilities (hereinafter referred to as “facilities”) to International Monitoring System (hereinafter “the IMS”) standards, and with the goal of facilitating the continued testing, provisional operation, as necessary, and maintenance of the IMS in pursuit of the goal of an effective Treaty, have agreed, pursuant to the provisions of the CTBT, in particular Articles I to IV and Part I of the Protocol, as follows:

Article 1

The Government and the Commission shall cooperate with the goal of facilitating the implementation of the provisions of this Agreement. The activities to be carried out by the Commission or on behalf of the Commission on the territory of the Republic of Kazakhstan are set forth in Appendix I to this Agreement.

Article 2

The activities to be carried out by the Commission or on behalf of the Commission pursuant to the provisions of this Agreement shall be performed according to the terms and conditions of a contract or contracts awarded by the Commission in accordance with the provisions of the Financial Regulations of the Commission.

Article 3

Where activities pursuant to the provisions of this Agreement are to be carried out by the Commission, the activities shall be conducted by the Commission Team, which shall consist of the personnel that shall, after consultations with the Government, be designated by the Commission. The Government shall be entitled to refuse particular Commission Team members on the understanding that the Commission will be entitled to propose new team members to replace them. For each activity carried out by the Commission, the Commission shall designate a Team Leader and the Government shall designate an Executive Agent to be the points of contact between the Commission and the Government

Article 4

No less than 14 days in advance of the proposed arrival of the Commission Team at the point of entry, the Commission Team Leader and the Executive Agent shall consult for the purpose of facilitating the conduct of the activities that will be undertaken, including consultations regarding the equipment to be brought into the Republic of Kazakhstan by the Commission Team for carrying out the activities undertaken in accordance with the provisions of this Agreement. For post-certification activities, such equipment should be in accordance with the relevant IMS Operational Manuals adopted by the Commission without prejudice to Article II, paragraph 26(h), of the CTBT. In the course of these consultations, the Government shall inform the Commission of the points of entry

and exit through which the Commission Team and equipment will enter and exit the territory of the Republic of Kazakhstan.

Article 5

During the consultations noted in Article 4 of this Agreement, the Executive Agent shall apprise the Commission of information required for the Republic of Kazakhstan to issue documents to enable the Commission Team to enter and remain on the territory of the Republic of Kazakhstan for the purpose of carrying out activities consistent with the relevant IMS Operational Manuals adopted by the Commission without prejudice to Article II, paragraph 26(h), of the CTBT and set forth in Appendix I to this Agreement. The Commission shall provide that information to the Government as soon as possible after the conclusion of those consultations. In accordance with the national legislation of the Republic of Kazakhstan, the Commission Team shall be entitled to enter the territory of the Republic of Kazakhstan and remain there for the period of time necessary to carry out such activities. The Government shall grant or renew as quickly as possible appropriate visas where required for members of the Commission Team.

Article 6

The activities of the Commission Team pursuant to the provisions of this Agreement shall be arranged in cooperation with the Government so as to ensure, to the greatest degree possible, the timely and effective discharge of its functions, and the least possible inconvenience to the Republic of Kazakhstan and disturbance to any facility or area at which the Commission Team will carry out its activities. In particular, the activities of the Commission shall not put at risk the ecology and/or environment of the sites of the IMS facilities.

Article 7

The Government shall ensure the safety of members of the Commission Team present on the territory of the Republic of Kazakhstan and provide necessary conditions for its normal work. The provisions of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations signed on 13 February 1946 at New York shall apply, *mutatis mutandis*, to the activities of the Commission, its officials and experts in implementing the provisions of this Agreement.

Article 8

The Government shall make all reasonable efforts to ensure that relevant entities cooperate with the Commission Team. The Commission shall take all reasonable steps necessary to ensure that the Executive Agent is kept informed in a timely manner of all work carried out pursuant to this Agreement.

Article 9

The Government and the Commission, during the consultations noted in Article 4 above, shall prepare a list of equipment to be brought into the Republic of Kazakhstan by the Commission Team. The Government shall have the right to conduct an inspection of equipment brought into the Republic of Kazakhstan by the Commission Team, in order to ensure that such equipment is necessary and appropriate for carrying out the activities to be performed by the Commission Team. The Government shall have the right to conduct such an inspection without the presence of the Commission Team Leader, unless the Commission Team Leader decides that his or her presence is necessary. Items of equipment that require special handling or storage for safety purposes shall be so designated by the Commission Team Leader and communicated to the Executive Agent prior to the arrival of the Commission Team at the point of entry. The Government shall ensure that the Commission Team can store its equipment in a securable workspace. In order to prevent undue delays in transporting equipment, the Government shall assist the Commission Team in meeting the

national legislation requirements for importing such equipment into the Republic of Kazakhstan and, where appropriate, exporting such equipment out of the Republic of Kazakhstan.

Article 10

The equipment and other property of the Commission brought into the Republic of Kazakhstan in order to implement the provisions of this Agreement shall be exempt from customs duties. The Executive Agent shall facilitate the customs clearance of any such equipment and/or property. Title to any equipment transferred by the Commission to the Republic of Kazakhstan for permanent installation in monitoring facilities in accordance with the provisions of this Agreement shall immediately pass to the Government upon entry into the jurisdiction of the Republic of Kazakhstan.

Article 11

The Commission and its assets, income and other property brought into the Republic of Kazakhstan in order to implement the provisions of this Agreement shall be exempt from all direct taxes in the Republic of Kazakhstan. The Government shall make appropriate administrative arrangements for the remission or return of any duty or tax which forms part of the price paid by the Commission in making purchases and in contracting for services pursuant to the provisions of this Agreement.

Article 12

Any data and any official reports prepared by either Party with respect to the activities undertaken in accordance with the provisions of this Agreement shall be made available to the other Party.

Article 13

For the purposes of this Agreement, post-certification activities for IMS facilities shall commence upon completion of the following two requirements:

- (i) Certification of the IMS facilities by the Commission in accordance with relevant certification manuals and/or procedures;
- (ii) Adoption of the budget, including detailed financial arrangements, if any, for the operation and maintenance of the IMS facilities by the Commission.

Article 14

The cooperation for post-certification activities includes the following:

- (1) The facilities shall also be tested, provisionally operated, as necessary, and maintained by the Government in accordance with procedures and arrangements agreed between the Parties. In order to ensure that the International Data Centre (hereinafter “the IDC”) receives high quality data with a high degree of reliability, these procedures should be consistent with the relevant IMS Operational Manuals as adopted by the Commission without prejudice to Article II, paragraph 26(h), of the CTBT.
- (2) The Government shall provide all appropriate utilities, consistent with the relevant IMS Operational Manuals as adopted by the Commission without prejudice to Article II, paragraph 26(h), of the CTBT, for the testing, provisional operation, as necessary, and maintenance of the facilities in accordance with national legislation of the Republic of Kazakhstan, with costs to be met by the Commission in accordance with Article IV, paragraphs 19–21, of the CTBT and relevant budgetary decisions of the Commission.

- (3) The Government shall ensure that, upon request, suitable frequencies required for the necessary communications links are made available in accordance with national legislation of the Republic of Kazakhstan and the national frequency usage plan.
- (4) The Government shall transmit data recorded or acquired by any facility to the IDC using the formats and protocols to be specified in the operational manual of the facility. Such transmission of data shall be by the most direct and cost efficient means available directly from the relevant facility and the National Data Centre. All communications of data to the Commission shall be free of fees and any other charges of the Government or any competent authority in the Republic of Kazakhstan, except for charges directly related to the cost of providing a service, which shall not exceed the lowest rates accorded to Governmental agencies in the Republic of Kazakhstan.
- (5) The Government shall maintain physical security of the facilities and equipment associated with any facility, including data lines and field equipment and sensors, with costs determined in accordance with Article IV, paragraphs 19–21, of the CTBT and relevant budgetary decisions of the Commission.
- (6) The Government shall ensure that the instruments at any facility are calibrated in accordance with the relevant IMS Operational Manuals as adopted by the Commission without prejudice to Article II, paragraph 26(h), of the CTBT.
- (7) The Government shall notify the Commission when a problem occurs, informing the IDC of the nature of the problem and providing an estimate of the expected time required to fix the problem. The Government shall also notify the Commission of the time when an abnormal event occurs that affects the quality of the data originating from any facility.
- (8) The Commission shall consult with the Government on procedures for the Commission to access a facility for checking equipment and communications links, and to make necessary changes in the equipment and other operational procedures, unless the Government takes

responsibility for making the necessary changes. The Commission shall have access to any IMS facility, referred to in Appendix I, in accordance with such procedures.

Article 15

The Government shall ensure that its monitoring facility staff respond as soon as practicable to enquiries originating from the Commission and which are related to the testing and provisional operation, as necessary, of any facility set forth in Appendix I or to the transmission of data to the IDC. These responses shall be made in the format specified in the operational manual of the relevant facility.

Article 16

Confidentiality regarding the implementation of this Agreement shall be dealt with in accordance with the CTBT and the relevant decisions of the Commission.

Article 17

The costs for the activities to implement this Agreement shall be arranged in accordance with relevant budgetary decisions adopted by the Commission. In particular, the costs associated with the testing, provisional operation, as necessary, and maintenance of any facility, including physical security, if appropriate, the application of agreed data authentication procedures, the transmission of samples where appropriate, and the transmission of data from the relevant facility and the National Data Centre to the IDC, shall be met as set forth in Article IV, paragraphs 19–21, of the CTBT and in accordance with relevant budgetary decisions of the Commission.

Article 18

Following completion of each of the activities set forth in Appendix I to this Agreement, the Commission shall provide the Republic of Kazakhstan with such appropriate technical assistance as the Commission deems required for the proper functioning of any facility as part of the IMS. The Commission shall also provide technical assistance in, and support for, the provisional operation, as necessary, and maintenance of any monitoring facility and respective communication means, where such assistance is requested by the Government and within approved budgetary resources of the Commission.

Article 19

In the case of any disagreement or dispute arising between the Parties relating to the implementation of the provisions of this Agreement, the Parties shall consult with a view to the expeditious settlement of the disagreement or dispute. In the case of failure to resolve the disagreement or dispute, either Party may raise the issue with the plenary session of the Commission for its advice and assistance.

Article 20

Changes to this Agreement shall be made by agreement of the Parties in the form of an exchange of letters. The Parties may enter into supplemental Agreements as they mutually determine to be necessary.

Article 21

Appendix I to this Agreement forms an integral part of the Agreement and any reference to this Agreement shall be understood to include a reference to Appendix I. In the event that there is an inconsistency between any provision in Appendix I and a provision in the body of this Agreement, the latter provision prevails.

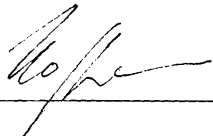
Article 22

This Agreement shall enter into effect on the date on which the Republic of Kazakhstan has informed the Commission that the national requirements for such entry into force have been fulfilled. This Agreement shall remain in force until conclusion of a new facility agreement between the Government of the Republic of Kazakhstan and the Comprehensive Nuclear-Test-Ban Treaty Organization after the entry into force of the CTBT.

Signed at Vienna on the 9th day of September two thousand and four, in triplicate, in the English, Russian and Kazakh languages, all three texts being equally authentic. In the case of any dispute concerning the interpretation of this Agreement, the English text shall prevail.

For the Preparatory Commission for
the Comprehensive Nuclear-Test-Ban
Treaty Organization:

For the Government of the
Republic of Kazakhstan:



(Signature)



(Signature)

Wolfgang Hoffmann
Executive Secretary

Kassymzhomart Tokaev
Minister of Foreign Affairs

(Name and Title)

(Name and Title)

Appendix I
to the Agreement between
the Preparatory Commission for the
Comprehensive Nuclear-Test-Ban Treaty Organization
and the Government of the Republic of Kazakhstan
on the Conduct of Activities, Including Post-Certification Activities,
Relating to International Monitoring Facilities
for the Comprehensive Nuclear-Test-Ban Treaty

I. Any or all of the following activities may be required at the international monitoring facilities listed below:

1. Inventory
2. Site survey
3. Installation
4. Upgrade
5. Testing and evaluation
6. Certification
7. Post-certification activities

II. MONITORING FACILITIES OF THE INTERNATIONAL MONITORING SYSTEM HOSTED BY THE REPUBLIC OF KAZAKHSTAN

- | | | |
|-----------|-------------------------------------------------|---------------------------|
| 1. | Makanchi
Seismological Station PS23 | MKAR
Type array |
| 2. | Borovoye
Seismological Station AS57 | BVAR
Type array |
| 3. | Kurchatov
Seismological Station AS58 | KURK
Type array |
| 4. | Aktyubinsk
Seismological Station AS59 | AKTO
Type 3-C |
| 5. | Aktyubinsk
Infrasound Station IS31 | |

[KAZAKH TEXT – TEXTE KAZAKH]

**СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ
ПОДГОТОВИТЕЛЬНОЙ КОМИССИЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ
ПО ДОГОВОРУ О ВСЕОБЪЕМЛЮЩЕМ ЗАПРЕЩЕНИИ
ЯДЕРНЫХ ИСПЫТАНИЙ
И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН
О ПРОВЕДЕНИИ МЕРОПРИЯТИЙ, ВКЛЮЧАЯ
ПОСТСЕРТИФИКАЦИОННЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ,
НА ОБЪЕКТАХ ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ
МОНИТОРИНГУ В ПОДДЕРЖКУ ДОГОВОРА
О ВСЕОБЪЕМЛЮЩЕМ ЗАПРЕЩЕНИИ
ЯДЕРНЫХ ИСПЫТАНИЙ**

В соответствии с пунктом 12(b) текста об учреждении Подготовительной комиссией Организации по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний, содержащегося в приложении к резолюции об учреждении Подготовительной комиссии Организации по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний (далее именуемой "Комиссия"), которую государства, подписавшие Договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний (далее именуемый "ДВЗЯИ"), приняли 19 ноября 1996 года в Нью-Йорке, Правительство Республики Казахстан (далее именуемое "Правительство") и Комиссия, далее именуемые "Стороны", в целях содействия мероприятиям Комиссии по а) проведению инвентаризации существующих объектов по мониторингу; б) проведению обследования площадок; в) модернизации или созданию новых объектов по мониторингу; и/или г) сертификации объектов (далее именуемых "объекты") согласно стандартам Международной системы мониторинга (далее именуемой "МСМ"), а также с целью содействия продолжению испытаний временной эксплуатации, при необходимости, и обслуживанию МСМ в рамках задачи обеспечения эффективности Договора согласились, в соответствии с положениями ДВЗЯИ, в частности статей I-IV и части I Протокола, о нижеследующем:

Статья 1

Правительство и Комиссия сотрудничают в целях содействия выполнению положений настоящего Соглашения. Мероприятия, которые должны проводиться Комиссией или от имени Комиссии на территории Республики Казахстан, изложены в Добавлении I к настоящему Соглашению.

Статья 2

Мероприятия, которые должны проводиться Комиссией или от имени Комиссии согласно положениями настоящего Соглашения, проводятся в соответствии с условиями контракта или контрактов, заключенных Комиссией в соответствии с Финансовыми положениями Комиссии.

Статья 3

Мероприятия, которые должны проводиться Комиссией согласно положениям настоящего Соглашения, осуществляются группой Комиссии, которая состоит из персонала, назначаемого Комиссией после консультаций с Правительством. Правительство имеет право отказаться от услуг тех или иных членов группы Комиссии при том понимании, что Комиссия имеет право предложить вместо них новых членов группы. Для каждого мероприятия, проводимого Комиссией, Комиссия назначает руководителя группы, а Правительство назначает исполнительного представителя, через которых осуществляется связь между Комиссией и Правительством.

Статья 4

Не менее чем за 14 дней до предлагаемого прибытия группы Комиссии в пункт въезда руководитель группы Комиссии и исполнительный представитель проводят консультации с целью содействия осуществлению запланированных мероприятий, включая консультации относительно оборудования, ввозимого группой Комиссии на территорию Республики Казахстан для проведения мероприятий в соответствии с положениями настоящего Соглашения. Оборудование для постсертификационных мероприятий должно отвечать требованиям соответствующих Оперативных руководств

этих консультаций Правительство информирует Комиссию о пунктах въезда и выезда, через которые группа Комиссии и оборудование будут прибывать на территорию Республики Казахстан и покидать ее.

Статья 5

В ходе консультаций, упомянутых в статье 4 настоящего Соглашения, исполнительный представитель уведомляет Комиссию о том, какая информация требуется Республике Казахстан для выдачи документов, позволяющих группе Комиссии въезжать в Республику Казахстан и оставаться на ее территории с целью проведения мероприятий согласно соответствующим Оперативным руководствам по МСМ, принятым Комиссией без ущерба для пункта 26(h) статьи II ДВЗЯИ, которые изложены в Добавлении I к настоящему Соглашению. Комиссия предоставляет эту информацию Правительству по возможности в кратчайшие сроки после завершения этих консультаций. В соответствии с национальным законодательством Республики Казахстан группе Комиссии предоставляется право въезжать в Республику Казахстан и оставаться на ее территории в течение срока, необходимого для проведения таких мероприятий. Правительство по возможности в кратчайшие сроки выдает или продлевает соответствующие визы в тех случаях, когда они требуются членам группы Комиссии.

Статья 6

Мероприятия группы Комиссии в соответствии с положениями настоящего Соглашения организуются при участии Правительства таким образом, чтобы обеспечить в максимально возможной степени своевременное и эффективное выполнение ее функций и создавать по возможности минимальные неудобства для Республики Казахстан и помехи для объектов или районов, в которых группа Комиссии будет осуществлять свою деятельность. Такая деятельность, в частности, не должна ставить под угрозу экологию и/или окружающую среду площадок, на которых расположены объекты МСМ.

Статья 7

Правительство обеспечивает безопасность членов группы Комиссии, находящихся на территории Республики Казахстан, и создает необходимые условия для ее нормальной работы. Положения Конвенции о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций, подписанной 13 февраля 1946 года в Нью-Йорке, применяются *mutatis mutandis* к деятельности Комиссии, ее должностным лицам и экспертам в связи с выполнением положений настоящего Соглашения.

Статья 8

Правительство прилагает все надлежащие усилия для обеспечения сотрудничества соответствующих органов с группой Комиссии. Комиссия принимает все надлежащие меры для обеспечения своевременного информирования исполнительного представителя обо всей работе, проводимой в рамках настоящего Соглашения.

Статья 9

Правительство и Комиссия в ходе консультаций, указанных в статье 4 выше, готовят перечень оборудования, предназначенного для ввоза в Республику Казахстан группой Комиссии. Правительство имеет право провести инспекцию оборудования, ввозимого в Республику Казахстан группой Комиссии, с тем, чтобы удостовериться в необходимости и пригодности такого оборудования для выполнения мероприятий группой Комиссии. Правительство имеет право проводить такую инспекцию в отсутствие руководителя группы Комиссии, если только руководитель группы Комиссии не сочтет, что его или ее присутствие необходимо. Руководитель группы указывает оборудование, которое в целях обеспечения безопасности требует особого обращения или хранения, и информация о нем передается исполнительному представителю до прибытия группы Комиссии в пункт въезда. Правительство обеспечивает возможность хранения оборудования группы Комиссии в надежном и безопасном месте. В целях предотвращения неоправданных задержек при транспортировке оборудования Правительство оказывает содействие группе Комиссии в выполнении внутренних правил и требований относительно ввоза такого

оборудования в Республику Казахстан и, в соответствующих случаях, вывоза такого оборудования из Республики Казахстан.

Статья 10

Оборудование и другое имущество Комиссии, ввозимое в Республику Казахстан во исполнение положений настоящего Соглашения, освобождается от таможенных пошлин. Исполнительный представитель содействует таможенной очистке такого оборудования и/или имущества. Права на любое оборудование, передаваемое Комиссией Республике Казахстан для постоянной установки на объектах по мониторингу, немедленно переходят Правительству с момента поступления оборудования на территорию Республики Казахстан.

Статья 11

Комиссия, ее активы, поступления и прочее имущество, ввозимые в Республику Казахстан для осуществления положений настоящего Соглашения, освобождаются от всех прямых налогов Республики Казахстан. Правительство принимает соответствующие административные меры для освобождения от уплаты или возврата любых пошлин или налогов, составляющих часть цены, уплаченной Комиссией при совершении закупок и заключении контрактов на услуги в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

Статья 12

Любые данные и официальные отчеты, подготовленные одной из Сторон по мероприятиям, проводимым в соответствии с положениями настоящего Соглашения, предоставляются в распоряжение другой Стороны.

Статья 13

Для целей настоящего Соглашения постсертификационные мероприятия на объектах МСМ начинаются после того, как выполнены следующие два требования:

- i) сертификация объектов МСМ Комиссией согласно соответствующим процедурам

- ii) утверждение бюджета, включая детальные финансовые договоренности, если таковые имеются для эксплуатации и обслуживания объектов МСМ Комиссией.

Статья 14

Сотрудничество в проведении постсертификационных мероприятий включает следующее:

- 1) объекты также испытываются, временно эксплуатируются, в случае необходимости, и обслуживаются Правительством в соответствии с процедурами и договоренностями согласованными Сторонами. Для обеспечения получения Международным центром данных (далее именуемым "МЦД") высококачественных данных с высокой степенью достоверности эти процедуры должны быть согласованы с соответствующими Оперативными руководствами по МСМ, принятыми Комиссией без ущерба для пункта 26(h) статьи II ДВЗЯИ;
- 2) Правительство обеспечивает согласно соответствующим Оперативным руководствам МСМ, принятым Комиссией без ущерба для пункта 26(h) статьи II ДВЗЯИ, все надлежащие коммунальные услуги, связанные с испытанием, временной эксплуатацией, в случае необходимости, и обслуживанием объектов в соответствии с национальным законодательством Республики Казахстан, причем расходы покрываются Комиссией согласно пунктам 19–21 статьи IV ДВЗЯИ и соответствующим бюджетным решениям Комиссии;
- 3) Правительство обеспечивает, по просьбе, выделение приемлемых частот, требующихся для необходимых каналов связи, в соответствии с национальным законодательством Республики Казахстан и национальным планом распределения частот;
- 4) Правительство передает в МЦД данные, зарегистрированные или полученные любым из объектов, используя форматы и протоколы, указанные в оперативном руководстве по объекту. Такая передача данных производится наиболее прямым и экономичным способом непосредственно с соответствующего объекта и из Национального центра данных. Все виды передачи данных в Комиссию освобождаются от устанавливаемых Правительством или каким-либо компетентным органом в Республике Казахстан пошлин и любых иных платежей, кроме сборов, напрямую связанных со стоимостью предоставленных услуг,

которые не должны превышать минимальные тарифы, установленные для правительственных учреждений в Республике Казахстан;

- 5) Правительство обеспечивает физическую безопасность объектов и оборудования, связанного с любым из объектов, включая линии передачи данных, полевое оборудование и датчики, при этом расходы определяются согласно пунктам 19–21 статьи IV ДВЗЯИ и соответствующим бюджетным решениям Комиссии;
- 6) Правительство обеспечивает калибровку приборов на всех объектах согласно соответствующим Оперативным руководствам по МСМ, принятым Комиссией без ущерба для пункта 26(h) статьи II ДВЗЯИ;
- 7) Правительство уведомляет Комиссию о возникновении любой проблемы, информируя МЦД о характере проблемы и примерных предполагаемых сроках ее устранения. Правительство также уведомляет Комиссию о времени возникновения аномального явления, которое влияет на качество данных, поступающих с какого-либо объекта;
- 8) Комиссия проводит консультации с Правительством по процедурам предоставления Комиссии доступа к объектам в целях проверки оборудования и каналов связи и осуществления необходимых изменений в оборудовании и других эксплуатационных процедурах, если только Правительство не принимает на себя ответственность за осуществление таких необходимых изменений. Согласно таким процедурам Комиссия обладает доступом к любым объектам МСМ, указанным в Добавлении I.

Статья 15

Правительство обеспечивает, чтобы персонал его объектов по мониторингу по возможности оперативно удовлетворял поступающие от Комиссии запросы относительно испытания и временной эксплуатации, при необходимости, любого объекта, указанного в Добавлении I, или относительно передачи данных в МЦД. Эти ответы предоставляются в формате, указанном в оперативном руководстве по соответствующему объекту.

Статья 16

Вопросы конфиденциальности, касающиеся осуществления настоящего Соглашения, решаются согласно ДВЗЯИ и соответствующим решениям Комиссии.

Статья 17

Расходы на деятельность по осуществлению настоящего Соглашения покрываются в соответствии с надлежащими бюджетными решениями, принимаемыми Комиссией. В частности, расходы, связанные с испытанием, временной эксплуатацией, при необходимости, и обслуживанием объектов, включая обеспечение физической безопасности в соответствующих случаях, применение согласованных процедур аутентификации данных, передачу образцов, в соответствующих случаях, и передачу данных с соответствующего объекта и из Национального центра данных в МЦД, покрываются, как это предусмотрено пунктами 19–21 статьи IV ДВЗЯИ и согласно соответствующим бюджетным решениям Комиссии.

Статья 18

После завершения каждого мероприятия, указанного в Добавлении I к настоящему Соглашению, Комиссия предоставляет Республике Казахстан такую соответствующую техническую помощь, какую Комиссия считает необходимой для надлежащего функционирования объекта как части МСМ. Комиссия также предоставляет техническую помощь и поддержку при временной эксплуатации, в случае необходимости, и обслуживании объектов по мониторингу и соответствующих средств связи в тех случаях, когда Правительство обращается с запросом о такой помощи, и в рамках утвержденных бюджетных ресурсов Комиссии.

Статья 19

В случае любого разногласия или спора между Сторонами в связи с выполнением положений настоящего Соглашения Стороны проводят консультации с целью скорейшего урегулирования такого разногласия или спора. В случае невозможности

урегулирования разногласия или спора любая Сторона может поднять этот вопрос на пленарном заседании Комиссии для получения консультации и помощи.

Статья 20

Изменения настоящего Соглашения производятся с согласия Сторон в форме обмена письмами. Стороны могут заключать такие дополнительные соглашения, какие по их взаимному решению являются необходимыми.

Статья 21

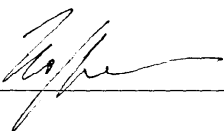
Добавление I к настоящему Соглашению является неотъемлемой частью Соглашения, и любую ссылку на настоящее Соглашение следует понимать как включающую ссылку на Добавление I. В том случае, если какое-либо положение в Добавлении I не согласуется с каким-либо положением в тексте настоящего Соглашения, преимущественную силу имеет положение Соглашения.

Статья 22

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты, когда Республика Казахстан информировала Комиссию о том, что национальные требования в отношении такого вступления в силу были выполнены. Настоящее Соглашение остается в силе до заключения нового соглашения об объектах между Правительством Республики Казахстан и Организацией по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний после вступления в силу ДВЗЯИ.

Подписано в Вене девятого сентября две тысячи четвертого года в трех экземплярах на английском, казахском и русском языках, причем все три текста являются равно аутентичными. В случае любого спора в связи с толкованием настоящего Соглашения преимущественную силу имеет текст на английском языке.

За Подготовительную комиссию
Организации по Договору
о всеобъемлющем запрещении
ядерных испытаний:



(подпись)

Вольфган Хоффманн

Исполнительный секретарь
(фамилия, имя и должность)

За Правительство
Республики Казахстан:



(подпись)

Касымжомарт Токаев

Министр иностранных дел
(фамилия, имя и должность)

Добавление I

к Соглашению между Подготовительной комиссией Организации по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний и Правительством Республики Казахстан о проведении мероприятий, включая постсертификационные мероприятия, на объектах по международному мониторингу в поддержку Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний

I. На указанных ниже объектах по международному мониторингу может потребоваться проведение всех или некоторых следующих мероприятий:

1. Инвентаризация
2. Обследование площадки
3. Установка оборудования
4. Модернизация
5. Испытания и оценка
6. Сертификация
7. Постсертификационные мероприятия

II. ОБЪЕКТЫ ПО МОНИТОРИНГУ В РАМКАХ МЕЖДУНАРОДНОЙ СИСТЕМЫ МОНИТОРИНГА НА ТЕРРИТОРИИ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН

- | | | |
|------------------------------------------------------|-----|--------------------------|
| 1. Маканчи
Сейсмологическая станция PS23 | Тип | MKAR
сейсмогруппа |
| 2. Боровое
Сейсмологическая станция AS57 | Тип | BVAR
сейсмогруппа |
| 3. Курчатов
Сейсмологическая станция AS58 | Тип | KURK
3-К>сейсмогруппа |
| 4. Актюбинск
Сейсмологическая станция AS59 | Тип | AKTO
3-К |
| 5. Актюбинск
Инфразвуковая станция IS31 | | |

[RUSSIAN TEXT – TEXTE RUSSE]

**ЯДРОЛЫҚ СЫНАУЛАРҒА ЖАН-ЖАҚТЫ ТЫЙЫМ САЛУ ТУРАЛЫ
АРТЫ БОЙЫНША ҰЙЫМЫНЫҢ ДАЙЫНДЫҚ КОМИССИЯСЫ
АЛМАТЫ ҚАЛАСЫНДАҒЫ
Н ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫНЫҢ ҮКІМЕТІ АРАСЫНДАҒЫ
ЯДРОЛЫҚ СЫНАУЛАРҒА ЖАН-ЖАҚТЫ ТЫЙЫМ САЛУ ТУРАЛЫ
ШАРТТЫ ҚОЛДАУҒА ХАЛЫҚАРАЛЫҚ МОНИТОРИНГ
ОБЪЕКТІЛЕРІНДЕ, СЕРТИФИКАТТАУДАН КЕЙІНГІ ІС-
ШАРАЛАРДЫ ҚОСА АЛҒАНДА, ІС-ШАРАЛАРДЫ ӨТКІЗУ
ЖӨНІНДЕГІ КЕЛІСІМ**

Ядролық сынауларға жан-жақты тыйым салу туралы шартына (бұдан әрі - "ЯСЖТШ" аталатын) қол қойған мемлекеттер 1996 жылғы 19 қарашада Нью-Йорк қаласында қабылдаған Ядролық сынауларға жан-жақты тыйым салу туралы шарты бойынша Ұйымының Дайындық комиссиясын (бұдан әрі - "Комиссия" аталатын) құру туралы қарардың қосымшасындағы Дайындық комиссиясының Ядролық сынауларға жан-жақты тыйым салу туралы шарттың Ұйымын құру туралы мәтіннің 12(b) тармағына сәйкес, Қазақстан Республикасының Үкіметі (бұдан әрі - "Үкімет" аталатын) және Комиссия (бұдан әрі "Тараптар" аталатын) Комиссияның а) мониторинг бойынша қолда бар объектілерінің түгендеуін жүргізу; б) алаңдардың тексеруін жүргізу; с) мониторинг объектілерін жаңғырту немесе жаңаларын құру және/немесе d) Халықаралық Мониторинг Жүйесінің (бұдан әрі - "ХМЖ") стандарттарына сәйкес объектілерді (бұдан әрі "объектілер" аталатын) сертификаттау бойынша іс-шараларын қолдау мақсатымен, сондай-ақ, керегінде, уақытша пайдалануының сынауларын жүргізе беруін және ЯСЖТШ тиімділігін қамтамасыз ету міндеттер шеңберінде ХМЖ-не қызмет көрсету мақсатында төмендегі мыналар туралы келісті:

1-бап

Үкімет және Комиссия осы Келісімнің ережелерінің орындалуына жәрдем ету мақсатында ынтымақтасады. Қазақстан Республикасының аумағында Комиссия өткізуге немесе Комиссияның атынан өткізілуге тиісті іс-шаралар осы Келісімнің 1-қосымшасында баяндалған.

2-бап

Осы Келісімнің ережелеріне сәйкес Комиссия өткізуі немесе Комиссия атынан өткізілуі тиісті іс-шаралар Комиссияның Қаржы Регламентінің ережелеріне сәйкес Комиссия жасаған келісім-шарттың немесе келісім-шарттардың шарттарына сәйкес өткізіледі.

3-бап

Осы Келісімнің ережелеріне сәйкес Комиссия өткізетін іс-шараларын, Үкіметпен консультациядан кейін Комиссия тағайындайтын персоналдан тұратын, Комиссия тобы жүзеге асырады. Комиссияға ауыстыру үшін топтың жаңа мүшелерін ұсыну құқығы беріледі деп түсінілген жағдайда Үкіметтің Комиссия тобының белгілі бір мүшелерінен бас тарту құқығы болады. Комиссия өткізетін әрбір іс-шара бойынша Комиссия топ жетекшісін тағайындайды, ал Үкімет атқарушы өкілін тағайындайды, олар арқылы Комиссиямен Үкімет арасындағы байланыс жүзеге асырылады.

4-бап

Шекараны қиып өту пунктіне Комиссия тобының ұсынылған келуіне дейін кемінде 14 күн бұрын Комиссия тобының жетекшісі мен атқарушы өкіл осы Келісімнің ережелеріне сәйкес іс-шараларды өткізу үшін Қазақстан Республикасының аумағына Комиссия тобы әкелген жабдықтарға қатысты консультацияларды қоса алғанда, жоспарланған іс-шараларды өткізуіне жәрдем ету мақсатында консультация өткізеді. Сертификаттаудан кейінгі іс-шаралар үшін жабдық, ЯСЖТШ II бабының 26(h) тармағына зиян келтірмейтіндей Комиссия қабылдаған ХМЖ бойынша тиісті Жедел басшылықтардың талаптарына сәйкес болуы тиіс. Осы консультациялар процесінде Үкімет Қазақстан Республикасының аумағына келуі мен қайтуында Комиссиятобы мен жабдық кіретін және шығатын пункттері туралы Комиссияны хабардар етеді.

5-бап

Осы Келісімнің 4-бабында айтылатын консультациялар кезінде атқарушы өкіл, ЯСЖТШ II бабының 26(h) тармағына зиян келтірмейтіндей Комиссия қабылдаған ХМЖ бойынша тиісті Жедел басшылықтарына сәйкес, осы Келісімге I Қосымшада баяндалған іс-шаралар өткізу мақсатымен Комиссия тобы Қазақстан Республикасына кіруіне және оның аумағында қала беруіне мүмкіндік беретін құжаттарды беру үшін Қазақстан Республикасына қандай ақпараттың қажеттілігі туралы Комиссияны хабардар етеді. Комиссия бұл ақпаратты осы консультациялар аяқталысымен мүмкіндігінше қысқа мерзімдерде Үкіметке ұсынуы тиіс. Қазақстан Республикасының ұлттық заңнамасына сәйкес Комиссия тобына Қазақстан Республикасының аумағына кіру және онда осындай іс-шараларды жүргізу үшін қажетті уақыт кезеңіне қалу құқығы беріледі. Комиссия мүшелеріне талап етілген жағдайларда, Үкімет тиісті рұқсатнамаларды мүмкіндігінше қысқа мерзімдерде береді және ұзартады.

6-бап

Комиссия тобының іс-шаралары осы Келісімнің ережелеріне сәйкес, оның функциялары барынша мүмкінділік дәрежесінде дер кезінде және тиімді орындалуын қамтамасыз ете және Қазақстан Республикасына мүмкіндігінше ең мейлінше аз қолайсыздық және олардың ішінде өз қызметін жүзеге асыратын объектілерге немесе аудандарға Комиссия тобы мейлінше аз бөгет келтіре отырып Үкіметтің қатысуымен ұйымдастырылады. Мұндай қызмет ХМЖ объектілері орналасқан алаңдардың экологиясына және/немесе қоршаған ортасына қауіп төндірмеуге міндетті.

7-бап

Үкімет Қазақстан Республикасының аумағында болатын Комиссия тобы мүшелерінің қауіпсіздігін қамтамасыз етеді және оның қалыпты жұмысы істеуі үшін қажетті жағдайлар жасайды. 1946 жылы 13 ақпанда Нью-Йорк қаласында қол қойылған БҰҰ-ның артықшылықтары және иммунитеттері туралы Конвенцияның ережелері осы Келісімнің ережелерін орындалуына байланысты Комиссияның қызметіне, оның лауазымды тұлғаларына және сарапшыларына *mutatis mutandis* қолданылады.

8-бап

Үкімет тиісті органдардың Комиссия тобымен ынтымақтастығын қамтамасыз ету үшін барлық тиісті күш-жігерін салады. Комиссия осы Келісімнің шеңберінде өткізілетін барлық жұмыстар туралы ақпаратты дер кезінде атқарушы өкілге берілуін қамтамасыз етуі үшін барлық тиісті іс-шараларын қабылдайды.

9-бап

Үкімет пен Комиссия жоғарыда 4-бапта көрсетілген консультациялар барысында Комиссия тобының Қазақстан Республикасының аумағына әкелуге арналған жабдықтарының тізімін дайындайды. Үкімет Комиссия тобы іс-шараларын орындау үшін осы жабдықтың қажеттілігі мен жарамдылығына көз жеткізу үшін, Комиссия тобының Қазақстан Республикасына әкелген жабдықтарын тексеруді жүргізуге құқығы бар. Үкімет, егерде Комиссия тобының жетекшісі оның қатысуы қажет деп санамаса, тексеруді Комиссия тобы жетекшісінің қатысуынсыз жүргізуге құқығы бар. Топ жетекшісі, қауіпсіздігін қамтамасыз ету мақсатында ерекше қарауын немесе сақтауын талап ететін жабдықты көрсетеді және ол туралы ақпарат атқарушы өкілге Комиссия тобы кіру пунктіне келгенше дейін беріледі. Үкімет Комиссия тобы әкелген жабдықтың сенімді қауіпсіз орында сақталуын қамтамасыз етеді. Жабдықты тасымалдау кезіндегі ақтаусыз кідірістердің алдын алу мақсатында Үкімет жабдықтың Қазақстан Республикасының аумағына әкелуіне қатысты ішкі ережелері мен талаптарын орындауға, және тиісті жағдайларда Қазақстан

10-бап

Осы Келісімнің ережелерін орындау үшін Қазақстан Республикасына әкелінетін Комиссияның жабдығы мен басқа мүлкі кеден бажынан босатылады. Атқарушы өкіл осы жабдық пен/немесе мүлктің кедендік ресімделуіне жәрдемдеседі. Мониторинг объектілерінде тұрақты орнату үшін Қазақстан Республикасына берілетін жабдыққа арналған құқық, жабдықтың Қазақстан Республикасының аумағына әкелінген сәтінен бастап дереу Үкіметке көшеді.

11-бап

Комиссия, оның активтері, түсімдері және осы Келісімнің ережелерін жүзеге асыру үшін Қазақстан Республикасының аумағына әкелінген өзге мүлкі Қазақстан Республикасының барлық тікелей салықтарынан босатылады. Осы Келісімнің ережелеріне сәйкес қызмет көрсетуіне сатып алуын және келісім-шарттарын жасасу кезінде Комиссия төлеген бағаның бөлігін құрайтын кез келген баждарын немесе салықтарын қайтару немесе олардан босату үшін Үкімет тиісті әкімшілік іс-шараларын қолданады.

12-бап

Осы Келісімнің ережелеріне сәйкес өткізілген іс-шаралар бойынша бір Тараптың даярлаған кез келген мәліметтері және ресми есептері екінші Тараптың қарамағына ұсынылады.

13-бап

Осы Келісімнің мақсаттарына ХМЖ объектілерінде сертификаттаудан кейінгі іс-шаралар келесі екі талап орындалғаннан кейін басталатын болады:

- i) Тиісті рәсімдерге және/немесе сертификаттау жөніндегі басшылыққа сәйкес Комиссияның ХМЖ объектілерін сертификаттауы;
- ii) Егер де, Комиссия ХМЖ объектілерін пайдалану және қызмет көрсету үшін қажет болса, егжей-тегжейлі қаржылық келісімдерді қоса алғанда, бюджетті бекітуі.

14-бап

Сертификаттаудан кейінгі іс-шаралар өткізуіндегі ынтымақтастық мынаны қамтиды:

- 1) Тараптар жасасқан рәсімдер мен келісімдерге сәйкес, Үкімет, қажет жағдайда, объектілерді сынақтан өткізеді, уақытша пайдаланады және қызмет көрсетеді. Халықаралық Деректер Орталығы (бұдан әрі “ХДО” аталатын) сапасы жоғары және сенімділігі жоғары дәрежедегі деректер

- тармағы үшін зиян келтірмейтіндей Комиссия қабылдаған ХМЖ жөніндегі тиісті Жедел басшылықтармен келісіледі; Үкімет, ЯСЖТШ II бабының 26(h) тарабы үшін зиян келтірмей Комиссия қабылдаған ХМЖ жөніндегі тиісті Жедел басшылықтары бойынша, Қазақстан Республикасының заңнамасына сәйкес, сынауымен, уақытша пайдалануымен және қажет жағдайда қызмет көрсетуімен байланысты барлық тиісті коммуналдық қызметтерін қамтамасыз етеді, және де шығындар, ЯСЖТШ-ның IV бабының 19-21 - тармақтарына және Комиссияның тиісті бюджеттік шешімдеріне сәйкес, Комиссиямен толтырылады;
- 3) Үкімет, Комиссия сұрауы бойынша, Қазақстан Республикасының ұлттық заңнамасына және жиіліктерді бөлудің ұлттық жоспарына сәйкес, байланыстың қажетті арналары үшін талап етілетін қолайы жиіліктерді бөлуін қамтамасыз етеді;
 - 4) Үкімет, объект бойынша жедел басшылықта белгіленген форматтар мен хаттамаларды пайдалана отырып, объектілердің кез келгенінен тіркелген немесе алынған деректерді ХДО-на тапсырады. Деректердің осындай берілуі неғұрлым тікелей және үнемді тәсілмен тиісті объектіден және Ұлттық деректер орталығынан жүргізіледі. Комиссияға деректер берудің барлық түрлері, Үкіметтің немесе Қазақстан Республикасының қандай да бір құзыретті органымен Қазақстан Республикасының үкіметтік мекемелері үшін белгіленген ең аз тарифтердің міндетті түрінен аспайтын, көрсетілген қызметтердің құнымен тікелей байланысты алымдардан басқа, баждардан және өзге төлемдерден бос болады;
 - 5) Үкімет объектілердің кез келгенімен байланысты, деректер беру желілерін, далалық жабдықтарды және датчиктерін қоса алғанда, объектілер мен жабдықтардың табиғи қауіпсіздігін қамтамасыз етеді, бұл ретте шығындар, ЯСЖТШ-ның IV бабының 19-21 тармақтарына және Комиссияның тиісті бюджеттік шешімдеріне сәйкес анықталады;
 - 6) Үкімет, ЯСЖТШ II бабының 26(h) тармағы үшін зиян келтірмейтіндей, Комиссия қабылдаған ХМЖ жөніндегі тиісті Жедел басшылықтарына сәйкес барлық объектілердегі аспаптардың калибрлеуін қамтамасыз етеді;
 - 7) Үкімет проблемалар пайда болу туралы, проблема сипаты және оны жоюдың кутулі мерзімі туралы ХДО-на ақпар беріп, Комиссияны хабардар етеді. Үкімет, сондай-ақ Комиссияны қандай да болмасын объектіден түсетін деректердің сапасына әсер еткен қалыптан тыс құбылыстың пайда болған уақыты туралы хабардар етеді;
 - 8) Комиссия Үкіметпен, егер де Үкімет сондай өзгерістердің жүзеге асыруын өз жауапкершілігіне алмаса, жабдықтар мен байланыс арналарын тексеру және жабдықтардың қажетті өзгерістері мен басқа пайдалану рәсімдерін жүзеге асыру мақсатында, Комиссияның объектілерге енуіне рұқсат беру рәсімдері бойынша консультациялар жүргізеді. Осындай рәсімдерге сәйкес Комиссияның 1-қосымшада көрсетілген ХМЖ кез келген объектілеріне еруге мүмкіндігі болады.

15-бап

Үкімет Комиссиядан түсетін, қажет болғанда I Қосымшада көрсетілген объектілердің кез келгенін сынауына және қажеттілігінде оның уақытша пайдалануына қатысты немесе ХДО-на деректер беруіне қатысты сұрақтарына, мониторинг бойынша объектілерінің персоналы мүмкіншілігіне қарай жедел ақпарат беруін қамтамасыз етеді. Бұл жауаптар тиісті объекті бойынша жедел басшылықта көрсетілген форматта беріледі.

16-бап

Осы Келісімді жүзеге асыруына қатысты құпиялық мәселелері ЯСЖТШ және Комиссияның тиісті шешімдеріне сәйкес шешіледі.

17-бап

Осы Келісімді жүзеге асыру бойынша қызметінің шығындар Комиссия қабылдайтын тиісті бюджеттік шешімдеріне сәйкес толтырылады. Соның ішінде, тиісті жағдайларда табиғи қауіпсіздігін қамтамасыз етуін, деректер ұқсастыруының келісілген рәсімдерін, үлгілерін беруін және объектілер мен Ұлттық деректер орталығынан ХДО-ға деректер беруін қоса алғанда, объектілерді сынауымен, қажет жағдайда уақытша пайдалануымен және қызмет көрсетуімен байланысты шығындар ЯСЖТШ IV бабының 19-21 тармақтарында көзделгендей және Комиссияның тиісті бюджеттік шешімдеріне сәйкес толтырылады.

18-бап

Осы Келісімнің 1-қосымшасында көрсетілген әрбір іс-шара аяқталысымен, Комиссия ХМЖ бір бөлігі ретінде объектінің тиісті жұмыс істеуіне қажет деп табатын тиісті техникалық көмекті Комиссия Қазақстан Республикасына көрсетеді. Сондай-ақ Комиссия, Үкімет сондай көмек туралы сұрау салуында және Комиссияның бекітілген бюджеттік ресурстар шегінде, қажет жағдайда уақытша пайдалануына және мониторинг бойынша объектілері мен байланыс құралдарына қызмет көрсетуіне техникалық көмек көрсетеді және қолдау жасайды.

19-бап

Осы Келісімнің ережелерін орындауымен байланысты Тараптар арасында кез келген қайшылықтар немесе дау болуы жағдайында, оларды тездетіп шешу мақсатында консультациялар өткізеді. Егер Тараптар келіспеушіліктерді немес дауларды реттей алмаған жағдайда кез келген Тапал

20-бап

Осы Келісімнің өзгертілуі Тараптардың хат алмасу түріндегі келісімімен өткізіледі. Тараптар өзара шешімі бойынша қандай қажет деп тапса, сондай қосымша келісімдер жасасуы мүмкін.

21-бап

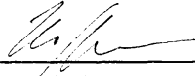
Осы Келісімге 1 Қосымша осы Келісімнің ажырамас бөлігі болып табылады, және осы Келісімге кез келген сілтеме I Қосымшаға кіргізілетін сілтеме болып түсінілуге тиісті. I Қосымшасының қандай да бір ережесімен осы Келісімнің мәтініндегі қандай да бір ережесімен келіспеушілік орын алған жағдайда, Келісімнің ережелері артықшылыққа ие болады.

22-бап

Осы Келісім, күшіне енуі үшін қажетті барлық ұлттық талаптары орындалуы туралы Қазақстан Республикасының хабарын Комиссия алған күнінен бастап күшіне енеді. Осы Келісім ЯСЖТШ күшіне енгеннен кейін Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Ядролық сынауларға жан-жақты тыйым салу туралы шарты жөніндегі ұйымының арасында объектілер бойынша жаңа Келісім жасалғанға дейін күшінде қалады.

Екі мың төртінші жылғы қыркүйектің тоғызында Вена қаласында ағылшын, қазақ және орыс тіліндегі үш данада қол қойылған, және де мәтіндердің үшеуі де бірдей тең түпнұсқалы. Осы Келісімнің түсіндірілуіне байланысты кез келген дау болған жағдайда ағылшын тіліндегі мәтіні артықшылық күшке ие болады.

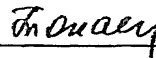
Ядролық сынақтарға жан-жақты
тыйым салу шарты ұйымының
Дайындық комиссиясы үшін



(қолы)

Вольфганг Хоффманн
Атқарушы хатшы

Қазақстан Республикасының
Үкіметі үшін



(қолы)

Қасымжоларт Тоқаев
Сыртқы істер министрі

Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Ядролық сынақтарға жан-жақты тыйым салу туралы шарты ұйымының Дайындық комиссиясы арасындағы Ядролық сынақтарға жан-жақты тыйым салу туралы шартты қолдауға халықаралық мониторинг объектілерінде сертификаттаудан кейінгі іс-шараларын қоса алғанда, іс-шараларды өткізу жөніндегі Келісімге

I Қосымша

I. Төменде көрсетілген Халықаралық мониторинг бойынша объектілерінде іс-шаралардың біреуінің немесе барлығының өткізілуі талап етілуі мүмкін:

1. Түгендеу
2. Алаңды зерттеу
3. Жабдықты орнату
4. Жаңғырту
5. Тестілеу және бағалау
6. Сертификаттау
7. Сертификаттаудан кейінгі іс-шаралар

II. Қазақстан Республикасының аумағындағы Халықаралық Мониторинг Жүйесінің шегіндегі мониторинг бойынша объектілері

1. Мақаншы PS23 сейсмологиялық станциясы	тұрпаты	МКАР сейсмикалық тобы
2. Бурабай AS57 сейсмологиялық станциясы	тұрпаты	BYAR сейсмикалық тобы
3. Курчатов AS58 сейсмологиялық станциясы	тұрпаты	KURK 3-К>сейсмикалық тобы
4. Ақтөбе AS59 сейсмологиялық станциясы	тұрпаты	АКТО 3-К
5. Ақтөбе IS31 инфрадыбыс станциясы		